

# BIENVENIDOS

ATLANTA:  
PORTAL AL FUTURO

VOLUME I

# BIENVENIDOS

---

En las últimas tres décadas del siglo 20, una ciudad del continente americano reclamó su sitio en la lucha por los derechos humanos y desencadenó el espíritu de cambio que propició la renovación de los valores de la sociedad civil de los Estados Unidos y que aún resuena alrededor del mundo.

Fundamentada en sus principios de apertura y equidad—y su incesante espíritu empresarial—Atlanta surgió hasta convertirse en un faro simbólico de unión en diversidad, cumpliendo así la promesa económica de prosperidad para todos aquellos que tengan la tenacidad y el talento para alcanzar su cometido.

---

**ATLANTA:**

**PORTAL AL FUTURO**

---

---

La habilidad imaginativa del liderazgo de la ciudad para conjugar las demandas políticas de cambio social con medidas oportunas de crecimiento económico, le imprimieron a Atlanta un momento incomparable. Durante la década de los '90 y en el presente ciclo de recuperación económica, Atlanta lideró la generación de empleos en los Estados Unidos—y se convirtió en el más formidable nuevo destino del comercio mundial de la nación.

Aún mientras desarrollaba su perfil internacional, Atlanta logró realzar su gran tradición de hospitalidad Sureña—sosteniendo su grato estilo de vida, que ha sido el imán para aquellos que valoran la calidad de vida—quienes quieren una ciudad donde se combine un escenario de belleza natural, una comunidad empresarial pujante y una atmósfera cultural donde vivir, trabajar y crecer.





---

Es un honor para Atlanta poder ofrecer su hospitalidad—y su arraigada cultura incluyente—a la Secretaría del Área de Libre Comercio de América (ALCA). Tengan la seguridad que esta ciudad pondrá a su disposición, todos los recursos necesarios para ayudarles a enfrentar los retos que nos depara el siglo 21—y los recibe con los mejores votos de amistad en esta nuestra pujante y creciente comunidad cosmopolita.

# ATLANTA

---

En Atlanta, una cordial bienvenida y un abrazo fraternal hacen parte de la tradición de la hospitalidad Sureña que distingue a nuestra ciudad de las demás. En este tomo, un selecto grupo de prestantes ciudadanos de Atlanta, se han ofrecido para abrir sus brazos a las naciones integrantes del ALCA y convertirse en voceros de nuestro mensaje acerca de las numerosas razones que hacen atractiva a la ciudad...

**EN UNAS CUANTAS PALABRAS.**







# 01. VISION

---

“Con el correr de los años, El Centro Carter se ha convertido en el destino de líderes del mundo y de pueblos en búsqueda de transformación política y social. Ayudamos a promover cambios positivos alrededor del mundo y dedicados a nutrir la democracia y transparencia donde quiera que seamos invitados—todo bajo un ímpetu global para elevar la igualdad entre los seres humanos. Siempre hemos creído en la libre interacción de culturas representadas por los ideales del ALCA. No es simplemente una idea que nos guste—es un mandato del espíritu humano y el profundo deseo de la gente de todo el mundo que comparte un sueño por un mundo mejor.”

Jimmy Carter, 39° Presidente de los Estados Unidos de América, 76° Gobernador del Estado de Georgia, Premio Nóbel de la Paz, y Fundador de El Centro Carter.

A handwritten signature of Jimmy Carter in black ink, written in a cursive style.

---

**Un foro sobre la Financiación de la Democracia** en América congregó a más de 100 líderes del continente en El Centro Carter en 2002. La conferencia, una de muchas desde la fundación del Centro, originó un diálogo convincente y dinámico acerca de la relación entre financiación de campañas políticas e instituciones

democráticas en el Hemisferio Occidental. El Centro Carter—y la comunidad empresarial de Atlanta que lo respalda—está comprometido a promover relaciones francas, que ulteriormente definirán—y unirán—a las Américas en el siglo 21.

---





## 02. ESPÍRITU

“La expansión del comercio en el siglo 21 deberá estar ligada a un espíritu de justicia económica y de derechos humanos. El establecer la Secretaría del ALCA en Atlanta ayudará a promover estos valores mientras se continúa en la búsqueda de cada vez mayor prosperidad para todos los países de América.”

Coretta Scott King, Presidente Fundadora,  
Presidente y Directora Ejecutiva,  
Centro King pro Cambio Social Sin Violencia

A handwritten signature in black ink that reads "Coretta Scott King". The signature is written in a cursive, flowing style.

**El Centro pro Cambio Social Sin Violencia Martin Luther King, Jr.** continúa la tarea del Premio Nobel de la Paz y líder del Movimiento para los Derechos Civiles, inspirando, informando y educando a aquellos comprometidos con su causa—igualdad de derechos para todos los seres humanos del mundo.

A photograph of a grey marble headstone for Rev. Martin Luther King. The stone is engraved with his name, birth and death years (1929-1968), and a quote. The quote is partially obscured by several large floral arrangements at the base of the stone. The flowers include red carnations, white carnations, and red anthurums. The stone has decorative leaf carvings in the corners.

REV. MARTIN LUTHER KING,

1929 — 1968

“Free at last, Free at last,  
Thank God Almighty  
I am Free at last.”



## 03. INNOVACIÓN

“El dato más importante que usted tiene que saber sobre Atlanta es que constituye una gran plataforma de lanzamiento. No existe límite con respecto a cuan lejos pueden sus ideas llegar. A fines de la década del '70, comencé a pensar en crear un canal de televisión que transmitiera solo noticias durante las 24 horas del día, pero ni yo me imaginé que la CNN tendría tanto éxito como el que tiene hoy en día. Todo el tiempo nacen ideas revolucionarias—la mayoría tiene una muerte prematura- pero creo que las que germinan en Atlanta tienen más posibilidades de concretarse.”

Ted Turner, Fundador de CNN  
y Turner Broadcasting,  
Reconocido Filántropo Mundial.

La CNN, servicio de noticias de televisión por cable las 24 horas, ha crecido desde sus comienzos en Atlanta hasta convertirse en una red global que se emite en más de 200 países. Turner Broadcasting opera muchas de las redes más poderosas y sólidas con formatos de entretenimiento y noticias, incluyendo el

Cartoon Network, Turner Classic Movies y TBS Superstation. En el campo internacional, Turner Broadcasting emite en más de 30 idiomas—además de versiones regionales de sus noticieros y redes de entretenimiento, entre los que se incluye CNN en Español.





## 04. VALENTÍA

“La interacción de líderes empresariales y gubernamentales en Atlanta ha producido un modelo de empresa público/privada que muchas ciudades desean emular—un modelo que de manera muy eficiente facilita la clase de respaldo y servicios que merece la Secretaría del ALCA. Atlanta siempre ha tenido la valentía necesaria para tomar decisiones difíciles—cambiar de rumbo y compartir el poder de modo que se abran nuevas puertas, se generen cambios, se establezcan nuevas tendencias y se propicien políticas incluyentes. La comunidad empresarial está muy comprometida en el constante replanteamiento del futuro de esta ciudad. Es por ello que los compromisos de nuestra comunidad empresarial hacia el ALCA son bastante significativos. Nos complacerá poder demostrarles nuestro compromiso público/privado.”

Tom Chapman, Presidente & Director Ejecutivo, Equifax Inc., y Vicepresidente, Hemisphere, Inc.

La fuerza de la robusta economía de Atlanta y su poderosa comunidad empresarial se refleja en el hecho de que la ciudad se mantiene continuamente en el primer lugar de la nación en actividades de desarrollo económico. Durante los últimos 10 años, Atlanta ha construido casi 3.7 millones de metros cuadrados de edificios comerciales, más de 30.000 habitaciones de hotel y creó más de 626.000

nuevos puestos de trabajo a una economía que, consistentemente, ha obtenido el mayor crecimiento laboral en los Estados Unidos. Y el futuro se ve igualmente promisorio. Hoy, la ciudad tiene más de USD14 mil millones de obras civiles en curso—una cifra de desarrollo económico considerable para cualquier ciudad del mundo.







## 05. LEADERSHIP

“El ascenso de Atlanta hasta alcanzar prominencia internacional se logró estableciendo coaliciones con participación de los sectores gubernamentales, académicos, empresariales y cívicos/comunitarios que, según creo, son un modelo único de esta ciudad y de este estado. Nuestro propósito común es el de crear un futuro mejor para la ciudadanía creciente de Georgia, que incluye a miles de personas que llegan diariamente a nuestra región. Esta relación única, ha generado un estilo sabio de liderazgo que es audaz en su visión, flexible en su enfoque e intransigente en su ímpetu hacia el éxito. La fuerza de esta coalición público/privada se refleja en nuestra campaña por la Secretaría del ALCA, y al igual se reflejó en nuestra campaña para asegurar el desarrollo de los Juegos Olímpicos Centenarios de 1996. Les doy la bienvenida en nombre de todos los ciudadanos de Georgia y deseo que sepan que esta tradición de coalición y liderazgo se hará extensiva al ALCA. El estado, junto con la ciudad, garantizará con nuestros considerables recursos el que se logren los objetivos del ALCA.”

Honorable Sonny Perdue, Gobernador de Georgia y Presidente, Hemisphere, Inc.

**El Estado de Georgia ha ido más allá de sus fronteras** para formar una coalición más amplia con el fin de respaldar la candidatura de Atlanta por la Secretaría del ALCA. Los estados aledaños del Sudeste de Estados Unidos, tales como Louisiana, Alabama, las Carolinas y Tennessee han prometido su apoyo, asegurando una mayor influencia política regional para el ALCA.

El papel líder de Atlanta en el Sudeste de Estados Unidos y su fuerte economía—que estaría ubicada en el puesto 31 entre las más grandes del mundo si Atlanta fuera un país independiente— asegura que la Secretaría del ALCA tendrá importantes aliados en Washington, DC.





## 06. PRESENCIA

“Atlanta es una ciudad abierta que atesora su diversidad y recibe por igual a todos en el seno de su familia. Es un lugar de oportunidades incomparables. Creo que esta es la razón por la cual, en cada una de las últimas tres décadas, ha crecido más aceleradamente relativo a otras áreas metropolitanas importantes en Estados Unidos. Desde sus comienzos, Atlanta siempre ha sido una encrucijada de transporte, comercio y cultura—un portal al futuro. El hecho de que más pasajeros utilicen el Aeropuerto Internacional Hartsfield-Jackson de Atlanta es un tributo a la previsión de mis predecesores quienes soñaron con la promesa y potencial de Atlanta de emerger como una capital mundial de transporte y comercio. Es esta visión la que vemos realizada con nuestra candidatura por la Secretaría del ALCA.”

Honorable Shirley Franklin,  
Alcalde de Atlanta

**El aeropuerto de Atlanta** se ha convertido en los últimos 30 años en un punto de convergencia importante para viajeros internacionales. En las décadas de los '80 y '90 se ensanchó a sus dimensiones actuales; actualmente el aeropuerto internacional Hartsfield-Jackson de Atlanta está ejecutando obras de ensanche valoradas en más de USD5.400 millones lo que aumentará su tamaño en un tercio, agregará una pista de aterrizaje paralela y una nueva terminal internacional—revalidando su sitio

como el aeropuerto de pasajeros más eficiente y de más movimiento del mundo. Al culminar las obras civiles, el aeropuerto tendrá una capacidad para el tránsito de más de 121 millones de pasajeros al año, más que cualquier otro aeropuerto en la historia de la aviación. La magnitud del crecimiento del aeropuerto como una puerta mundial de comercio alcanzará un nuevo pico en 2004, con un tránsito de 81 millones de pasajeros, tránsito sin precedentes por una sola terminal aérea.





## 07. CARÁCTER

“Hay quienes siempre se asombran ante la habilidad de Atlanta para reinventarse a sí misma—levantarse como la mítica ave fénix de sus propias cenizas para cambiar de rumbo con destreza y transformarse en algo nuevo. Aquellos olvidan que Atlanta es la única ciudad de Estados Unidos destruida por los fuegos de la guerra—y antes de su vigésimo aniversario, esta ciudad tuvo que reconstruirse desde los cimientos. La reinvención es parte intrínseca del carácter de Atlanta.

Sam A. Williams, Presidente Ejecutivo,  
Cámara de Comercio Metropolitana  
de Atlanta

**El mítico fénix**—un ave que surge de sus propias cenizas para levantar vuelo en un ciclo de reinvención interminable—es el símbolo de Atlanta. En 1864, al culminar la Guerra Civil, Atlanta fue incendiada por el Ejército de la Unión—una escena inmortalizada en la clásica película de 1939 “Lo que el viento se llevó”.

Atlanta tenía 4.000 edificios cuando comenzó la tormenta de fuego y cuando las llamas fueron controladas, quedaron sólo 400 en pie. De estas cenizas, surge hoy una ciudad moderna que se ufana de ser la capital cultural y económica del Sudeste de los Estados Unidos.

